

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのおしらせ April 4月



さんだし 三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちよう Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

マイナンバーカード受け取り予約が 24時間インターネットでもできます

2022年4月1日から、マイナンバーカードの受け取り予約が、電話だけでなくインターネットやスマートフォンからでもできるようになりました。

インターネットからの予約は、下記のURLを利用してください。

<https://tmnc.task-asp.net/cu/282197/mnr/calendar/1343a7640cc149278345ddaa9b91b8f3>

また、スマートフォンからの予約は下記のQRコードを読み取って利用してください。

【問合せ】市民課 個人番号カード交付担当 (Shiminkakojimbango card kofutanto)

☎079-559-5106 FAX 079-559-5114



日本語教室「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

◆期間=2022年4月~2023年3月

月曜日 10時~12時 木曜日 18時30分~20時

土曜日 13時30分~15時30分

◆場所=まちづくり協働センター

◆受講料=半年 3,000円 (税抜) (前期:4月~9月 後期:10月~3月)

※オンラインでも参加できます。

※詳細は下記まで問い合わせてください。

「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが、学校で必要な勉強や日本語の学習をお手伝いします。

◆日時=2022年4月~2023年3月

土曜日 13時30分~15時30分 (小中学生)

金曜日 19時~21時 (中高生)

◆場所=まちづくり協働センター

◆対象=本人が親が、日本語を母語としない子ども

◆参加費=半年 2,000円 (税抜) (前期:4月~9月 後期:10月~3月)

※詳細は下記まで問い合わせてください。

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

(Kokusaikoryukyokai) 10時~17時 火曜日

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



You can also make a reservation to receive your My Number Card 24 hours a day via the Internet.

From April 1, 2022, you can make reservations to receive your My Number Card not only by phone but also from the internet or your smartphone.

For reservations from the internet, please use the URL below.

<https://tmnc.task-asp.net/cu/282197/mnr/calendar/1343a7640cc149278345ddaa9b91b8f3>

Or, use the QR code below to make a reservation from your smartphone.

【Information】 Personal number card issuing section, Citizen's Service Division

☎079-559-5106 FAX 079-559-5114



Japanese Class "Japanese Salon Sanda"

Learn Japanese necessary for daily life with the help of our volunteer staff.

◆Period= April 2022~March 2023

Monday 10:00~12:00 Thursday 18:30~20:00

Saturday 13:30~15:30

◆Place= Sanda Public Community Center

◆Fee= 3,000yen per half a year (excluding consumption tax) (The first semester: April through September / The latter semester: October through March)

※You can also participate online.

※Please get in contact with below described for more detailed.

Participants wanted, "Children's Japanese class SKIP"

Volunteer staff will assist you with studying Japanese and the school curriculums.

◆Date and Time = April 2022~March 2023

Saturday 13:30~15:30 (for elementary or junior high school students), Friday 19:00~21:00 (for junior high and high school students)

◆Place = Sanda Public Community Center

◆Target = Children who are not or have parents who are not native speakers of Japanese.

◆Fee=2,000 yen per half a year (excluding consumption tax) (The first semester : April ~ September/ The latter semester: October~March)

※Please get in contact with below described for more detailed.

【Application・Information】 Sanda International Association 10:00~ 17:00 Closed on Tuesday

☎079-559-5164 FAX079-559-5173

e-mail office@sia-japan.org

学生納付特例制度 (国民年金)

学生で国民年金保険料納付が難しい場合、申請して承認を受けると納付が猶予される制度です。

◆対象 = 大学(院)・短期大学・高等学校・高等専門学校・専修学校・修業年限が1年以上の各種学校などに在籍する学生

※猶予を受けた期間は老齢基礎年金をもらうために必要な期間として計算されますが、金額には反映されません。(障害年金の納付要件には含まれます。)10年以内であれば、猶予を受けた期間の保険料をさかのぼって納めることができます。

◆所得基準額 = 学生本人の前年所得128万円以下

◆承認期間 = 4月～翌年3月まで

◆申請方法 = ①窓口の場合：年金手帳 (2022年4月1日以降に20歳になった人は基礎年金番号通知書)、学生証か在学証明書を持参

②郵送の場合：市HPから申請書をダウンロードして書き、学生証のコピーを添付して送ってください。

【問合せ】市民課 (〒669-1595 三田市三輪2-1-1市役所本庁舎 1階) ☎079-559-5067 Fax 079-560-2101

特別児童扶養手当、児童扶養手当の手当額の改正

障害のある児童を養育している人に支給される①「特別児童扶養手当」と母子父子家庭等に支給される②「児童扶養手当」の支給月額が4月から変わります。

①特別児童扶養手当

	変更前	変更後
1級	52,500円	52,400円
2級	34,970円	34,900円

②児童扶養手当

・本体額

	変更前	変更後
全部支給	43,160円	43,070円
一部支給	43,150円～10,180円	43,060円～10,160円

・第2子加算額

	変更前	変更後
全部支給	10,190円	10,170円
一部支給	10,180円～5,100円	10,160円～5,090円

・第3子以降加算額

	変更前	変更後
全部支給	6,110円	6,100円
一部支給	6,100円～3,060円	6,090円～3,050円

【問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika)

☎079-559-5072 FAX 079-563-3611

National pension premium payment grace period for students (the national pension)

If you are a student and unable to pay the national pension premium, you may be eligible for a grace period by filling out an application.

◆Eligible students = Students enrolled at a college/university, graduate school, junior college, high school, technical junior college, or specialized training college. Students of other schools with course length of one year or longer are also eligible.

※The period of deferment will be included in the period required to receive the Old-age Basic Pension, but it is not reflected in the amount. (Included in the Disability Pension payment requirements.) If within 10 years, the insurance premium during the grace period can be paid retroactively.

◆Eligible income = Previous year's income of ¥1.28 million or lower

◆Grace period = April 2022 to March 2023

◆How to apply = ①At reception : Bring your pension book (basic pension number notification document for those who turned 20 years old on April 1st, 2022 or later), and student ID/school certification.

②By mail: Fill in the application form, downloadable from Sanda city home page, and send it with a copy of your student ID card attached.

【Information】Citizen's Service Division (Sanda City Hall Main Building 1F, 2-1-1 Miwa, Sanda 〒669-1595)

☎079-559-5067 Fax 079-560-2101

Revision of allowance amount of Special Child Rearing Allowance and Child Rearing Allowance

The monthly amount of ① "Special Child Rearing Allowance" paid to those who are raising children with disabilities and ② "Child Rearing Allowance" paid to single-mother/single-father families, etc. will change from April.

① Special Child Rearing Allowance

	Before change	After change
1st degree	¥52,500	¥52,400
2nd degree	¥34,970	¥34,900

② Child Rearing Allowance

・ Basic amount

	Before change	After change
Full payment	¥43,160	¥43,070
Partial payment	¥43,150-¥10,180	¥43,060-¥10,160

・ Additional amount for the second child

	Before change	After change
Full payment	¥10,190	¥10,170
Partial payment	¥10,180-¥5,100	¥10,160-¥5,090

・ Additional amount for the third child and after

	Before change	After change
Full payment	¥6,110	¥6,100
Partial payment	¥6,100-¥3,060	¥6,090-¥3,050

【Information】Children and Families Division

☎079-559-5072 FAX 079-563-3611

<p>定期予防接種 体調の良い時に早めに予防接種を受けましょう。 転入等で予診票がない人は連絡してください。また、 市外の医療機関で接種する場合は「予防接種実施 依頼書」が必要になります。必ず接種の2週間前まで に各問い合わせ先に申請してください。事前連絡なく 接種した場合は、費用が全額自己負担になりますので、 ご注意ください。</p>	<p>Scheduled vaccinations Get vaccination early when your health condition is good. Please contact us if you have moved recently (etc.) and don't have vaccination screening forms. When you receive vaccinations at a medical institution outside Sanda City, you need to have a "Vaccination requesting form". Please file the application at the contact windows described below at least 2-weeks in advance before receiving the vaccination. Please be aware that you will be charged full costs for the vaccination in case you received the vaccination without making the reservation.</p>	
	<p>高齢者肺炎球菌ワクチン <u>Pneumococcal vaccination for the elderly</u></p>	<p>麻疹風しん(MR)第2期 <u>Second stage MR vaccine (Measles rubella)</u></p>
<p>対象 Eligibility</p>	<p>三田市に住 民登録があり、過去に肺炎球菌ワクチンを接種したことがなく、①又は②に該当する人 ①2022年4月1日～2023年3月31日に65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳以上になる人 ②60～64歳で、心臓・腎臓・呼吸器・ヒト免疫不全ウイルスによる免疫機能に障害があり、身体障害者手帳1級を有する又は1級相当の人 ※2019年度～2021年度の対象者で、新型コロナウイルス感染症の影響により、2022年3月31日までに接種できなかった人は、2023年3月31日までに期限を延長しています。下記へ連絡してください。 <u>Sanda City residents who have never previously received the vaccination: and who meet the conditions described below (① or ②.)</u> ①Residents who will be 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, or 100 years old and over between April 1, 2022 and March 31, 2023. ②Residents between 60 to 64 years old who have heart or kidney trouble, respiratory disease or immune system disorders, and who have a Grade 1 disability certificate or its equivalent. ※The vaccination period for those eligible during fiscal years 2019～2021 who couldn't get vaccinated before March 31st, 2022 due to the spread of COVID-19 has been extended until March 31st, 2023. Please contact below.</p>	<p>三田市に住 民登録のある 2016年4月2日～2017年4月1日生まれの人 ※4月に予診票兼接種券を送付します。 Sanda City residents who were born between April 2, 2016 and April 1, 2017. ※The vaccination coupon- cum- prevaccination screening questionnaires will be sent in April.</p>
<p>実施期間 Period</p>	<p>2022年4月1日～2023年3月31日 April 1, 2022 to March 31, 2023</p>	
<p>接種費用(自己負担金) Vaccination cost (copayment)</p>	<p>¥4,000</p>	<p>無料 Free of charge</p>
<p>接種回数 Vaccination time</p>	<p>1回 Once</p>	
<p>実施場所 Place</p>	<p>市内の指定医療機関 Designated hospitals and clinics in Sanda</p>	
<p>持ち物 To bring</p>	<p>予診票兼接種券、年齢と住所が確認できる健康保険証、運転免許証、介護保険被保険者証、医療給付者証のいずれか ②の場合は身体障害者手帳も必要 Questionnaire (yoshinhyo), documents to confirm age and address (Health insurance card, driver's license, long-term care insurance certificate, or medical care certificate), disability certificate (only necessary for applicants in category "②").</p>	<p>予診票兼接種券 Questionnaire (yoshinhyo) 母子健康手帳など記録できるものがあれば持参 Bring your Maternal and Child Health handbook (etc.) to log the vaccination if you have them.</p>
<p>問い合わせ Contact</p>	<p>健康増進課 (Kenkozoshinka) Health Promotion Division ☎079-559-6155 FAX 079-559-5705</p>	<p>すくすく子育て課(Sukusuku kosodateka) Child-rearing Policy and Support Division ☎079-559-5701 FAX 079-559-5705</p>

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

乳幼児健診 4月

・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。

- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
- ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。



Infants Medical Checkups: April

- ・Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・Eligible persons will be notified individually.
- ・Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
- ・Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	4/13, 27 (水 Wed)	2021年12月生まれ Babies born in Dec. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	4/5, 19 (火 Tue)	2021年6月生まれ Babies born in June 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	4/12, 26 (火 Tue)	2020年9月生まれ Infants born in Sep. 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	4/6, 20 (水 Wed) 4/15 (金 Fri)	2019年2月生まれ Infants born in Feb. 2019 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)

☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分

★4月は13日(水)、23日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★April 13(Wed), 23(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

